

OBJET : *Echange scolaire avec le lycée Mörrike de LUDWIGSBURG.
Rapport de Monsieur HERRBACH Marcel, professeur d'allemand.*

- . Elèves concernés : 36 élèves de 2°A et 2°AB, pour le lycée Cuvier
38 élèves de 10, 11 A, 11 B, 11 C, pour le lycée Mörrike.*

Première phase de l'échange : les Français sont reçus à LUDWIGSBURG.

Durée du séjour : 15 jours, du lundi 7 mai au lundi 21 mai 1979.

Mode de transport : train (S. N. C. F. et Bundesbahn)

*Mode d'hébergement : les élèves français sont hébergés dans les familles de leurs
Correspondants à LUDWIGSBURG,*

*Accueil : à l'arrivée à la gare de LUDWIGSBURG, le 7 mai, les élèves français sont
immédiatement répartis dans les familles allemandes par lesquelles ils sont
pris en charge.*

*Déroulement du séjour : outre les heures de cours au lycée Mörrike, tous les matins, et
les activités l'après-midi organisées pour préparer les cours et les discussions à venir,
eurent lieu les activités suivantes :*

Première semaine :

- . mardi 8 mai : visite du Planetarium et de la tour de télévision de STUTTGART dont
la documentation technique avait été étudiée en cours.*
- . jeudi 10 mai : travail en laboratoire de langues
. de 17 à 19 heures : surprise-party au lycée Mörrike qui permet au
groupe franco-allemand de mieux se connaître. L'entente est parfaite.*

Deuxième semaine :

- . lundi 14 mai à 15 heures, le groupe franco-allemand participe à la visite guidée du
château de LUDWIGSBURG ainsi que de son parc fleuri et du
Marchengarten.*
- . mardi 15 mai : excursion à TUBINGEN
visite du château et de la ville. Découverte de la vie universitaire.*
- . mercredi 16 mai :
WANDERTAG : excursion à la Wilhelma à STUTTGART.*
- . jeudi 17 mai : 9 heures, visite de la Kreissparkasse (avec exposé)
11 heures, réception officielle à l'hotel de ville de Ludwigsburg où le
groupe est accueilli par Monsieur le Maire. Cette réunion est suivie
d'un vin d'honneur. Un petit cadeau souvenir est remis à chacun des
participants.*
- . vendredi 18 mai : surprise-party au lycée Mörrike*
- . lundi 21 mai, les élèves français et leurs professeurs prennent congé de leurs hôtes
et rentrent à MONTBELIARD. Le groupe allemand est attendu le
11 juin à MONTBELIARD.*

Schéma de la journée :

*Tous les matins, les élèves français assistent à deux heures de cours d'allemand avec
leur professeur français, le reste de la matinée, ils sont répartis dans les classes de
leurs correspondants et y suivent les cours, pendant que les professeurs français ont
l'occasion d'accompagner leurs collègues romanistes dans leurs classes.*

L'après-midi; les élèves la passent dans les familles allemandes et y partagent leurs loisirs. En outre, sont organisées des activités extra-scolaires par les professeurs allemands et français en collaboration avec les élèves, qui donnent lieu le lendemain à des exposés et des discussions.

- exemple :
- . Excursion à pied au chateau de "Mon repos"
 - . Visite de la ville de Stuttgart
 - . Activités sportives (volley, football, natation)

Le choix des dates du séjour a permis un bon équilibre entre le temps passé au lycée Mörike et le temps passé dans les familles d'accueil où les élèves français ont eu l'occasion de mettre en pratique les connaissances linguistiques fraîchement acquises.

Methodes pédagogique - centres d'intérêt principaux des cours donnés par les professeurs français :

Les cours traditionnels tels qu'ils se déroulent au lycée en France ont cédé la place à une méthode plus vivante et plus active, essentiellement axée sur la vie courante et le vocabulaire pratique. Sur le plan de la culture et de la civilisation, des films passant soit au cinéma, soit à la télévision, et que les élèves sont susceptibles de voir, ainsi que certaines émissions télévisées, font l'objet en classe d'une préparation puis de débats.

En outre, des exposés suivis de discussions sur l'évolution historique et le développement économique de la ville de Ludwigsburg sont faits par les élèves qui ont eu auparavant la tâche de rassembler les documents (bibliothèque, syndicat d'initiative, enquête auprès des personnes compétentes).

En résumé, les découvertes des élèves concernant la vie dans la famille d'accueil, la vie au lycée, la vie d'une cité allemande avec ses problèmes (15 % d'ouvriers immigrés, dénatalité), la vie culturelle fournissaient le champ sémantique et les thèmes de discussions fort animées.

Deuxième phase de l'échange : le groupe de LUDWIGSBURG est reçu à MONTBELIARD.

- . le lundi 11 juin, 38 élèves allemands accompagnés de leur professeur, sont accueillis par leurs jeunes correspondants, dans les familles desquels ils sont hébergés.

Durée du séjour : 13 jours, du lundi 11 juin au samedi 23 juin 1979.

- . Mode de transport : train (Bundesbahn et S. N. C. F.)

- . Déroulement du séjour :

Mis à part les cours au lycée Cuvier, les activités suivantes ont été organisées :

- . vendredi 15 juin, 9 heures : exposition d'urbanisme aux Halles.
11 heures : réunion - explications et historique (salle de réunion de la mairie)
- . lundi 18 juin, 11 h 30 : réception à la mairie
discours du premier adjoint
vin d'honneur - remise de cadeau souvenir.
13 h 45 : visite guidée des usines Peugeot à SOCHAUX.
- . mardi 19 juin, 10 h et 11 h : (2 groupes) : visite de la crèche du centre hospitalier de MONTBELIARD.
- . jeudi 21 juin, 10 heures : visite guidée de l'usine d'incinération des ordures ménagères.
- . vendredi 22 juin : excursion en car à BESANCON avec visite de la ville et de la citadelle.
départ : 8 heures - retour : 19 heures
- . samedi 23 juin : Départ : à 9 h 52 des lycéens de LUDWIGSBURG.

.../...

Schéma de la journée :

Les deux premières heures de la matinée, le professeur allemand prend ses élèves en charge pour leur faire un cours de français.

Le reste du temps, dans la mesure où aucune autre activité n'est prévue, les élèves allemands, sont répartis dans les classes de seconde, où ils suivent les cours.

En conclusion :

L'échange, bien préparé, s'est déroulé sans incident aucun et s'est révélé très profitable. La grande majorité des élèves s'est adaptée très rapidement et tous ont immédiatement sympathisé avec leurs correspondants et leur famille, ceci grâce à un bon niveau linguistique qui supprimait d'emblée bien des problèmes de compréhension, et à une motivation avivant le désir de ~~en~~ connaître et de comprendre un mode de vie et ~~de~~ des coutumes différentes de ceux auxquels ils sont habitués.

Il semble que l'âge et le niveau scolaire des élèves soient très favorables à un échange de ce type, ceux-ci d'ailleurs étaient très bien appariés et beaucoup d'entre eux ont déjà forgé des plans pour se rencontrer à nouveau et passer une partie de leurs vacances ensemble.

Le bilan tiré par les deux professeurs effectuant ce type d'échange depuis cinq ans est très positif.

Les élèves ont fait de véritables progrès et ceux qui n'étaient que d'un niveau moyen y ont gagné en motivation : ils "aiment" à présent l'allemand, leur timidité a disparu et la curiosité de tous s'est éveillée. Ce bilan concorde avec le désir exprimé par élèves et professeurs : un séjour plus long, de trois semaines par exemple, serait ~~pas~~ souhaitable.

Montbéliar d le 26 juin 1979